

Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wziął dowódców setek, Karytów, strażników ochrony i cały lud ziemi, sprowadzili króla z domu JAHWE i przyszli (z nim) drogą przez bramę strażników ochrony do domu królewskiego, gdzie (król) zasiadł na tronie królewskim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wziął setników, Karytów, strażników ochrony i pozostały lud, sprowadzili króla ze świątyni JAHWE i udali się z nim przez bramę strażników ochrony do domu królewskiego, gdzie król zasiadł na tronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wziął setników, dowódców i gwardzistów oraz cały lud <i>tej</i> ziemi. I sprowadzili króla z domu JAHWE, i przyszli przez bramę gwardii do domu królewskiego. I zasiadł na tronie królów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wzięwszy rotmistrze, i hetmany, i żołnierze, i wszystek lud onej ziemi, prowadzili króla z domu Pańskiego, i przyszli drogą aż ku bramie żołnierzy, do domu królewskiego. I usiadł na stolicy królewskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął rotmistrze i poczty Cerety i Felety, i wszytek lud ziemie, i prowadzili króla z domu PANSKIEGO. I przyszli drogą bramy tarczników na pałac, i siadł na stolicy królewskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wziął setników, Karyjczyków, straż przyboczną i całą ludność kraju. Wyprowadzili króla ze świątyni Pańskiej i wkroczyli przez Bramę Straży do pałacu królewskiego. Tak więc [Joasz] zasiadł na tronie królewskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął setników i straż przyboczną, i gwardzistów, i cały prosty lud i sprowadzili króla ze świątyni Pana, drogą wiodącą poprzez bramę gwardzistów do domu królewskiego, gdzie król zasiadł na tronie królewskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wziął setników, Karyjczyków, straż przyboczną i cały lud kraju i wyprowadzili króla z domu JAHWE. Przez Bramę Straży weszli do domu królewskiego. I Joasz zasiadł na tronie królewskim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a następnie wziął dowódców oddziałów złożonych z Karyjczyków oraz straż przyboczną i wraz z całym ludem kraju przeprowadzili króla z domu JAHWE przez Bramę Straży do pałacu królewskiego. W ten sposób zasiadł on na tronie królewskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Setników zaś, Karytów, gwardię i cały lud ziemi wziął i przeprowadzili króla ze Świątyni Jahwe i weszli drogą bramy gwardii do pałacu królewskiego. [Joas] zasiadł na tronie królów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв сотників і Хоррів і Расімів і ввесь нарід землі, і повели царя з господнього дому, і він ввійшов дорогою брами сторожі до царського дому, і

			посадили його на престолі царів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wziął setników, karejczyków, gońców i cały pospolity lud, oraz sprowadzili króla z Przybytku WIEKUISTEGO, idąc do pałacu królewskiego drogą bramy gońców. Zatem zasiadł na tronie królów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wziął dowódców setek oraz karyjską straż przyboczną i biegaczy, i cały lud ziemi, by sprowadzili króla z domu Jehowy; i doszli drogą bramy biegaczy do domu królewskiego; i zasiadł na tronie królów.